

Odiyifo Sakaria Nhoma

AWURADE Nkyen Ba Ho Fre

¹ Ɔsram a eto so awotwe wɔ ɔhene Dario adedi afe a eto so abien mu no, AWURADE asem baa odiyifo Sakaria a ɔye Berekia babarima na ɔno nso ye Ido babarima nkyen se:

² “AWURADE bo fuw mo tete agyanom. ³ Enti ka kyere nkurofo no se: SEE na Asafo AWURADE se: ‘Monsan mmra me nkyen, na mesan aba mo nkyen,’ nea Asafo AWURADE se ni. ⁴ Monnye se mo tete agyanom, a adiyifo a wodii kan no pae mu ka kyeree won se, ‘SEE na Asafo AWURADE se: Monnan mfi mo akwammone ne nneyee bone ho,’ nanso wɔantie na wɔanye aso amma no. ⁵ Mo tete agyanom wɔ he mprenpren? Na adiyifo no, wote ase daa ana? ⁶ Na me nsem a menam m’asomfo adiyifo so kae no, amma mo tete agyanom no so ana?

“Afei wonuu won ho na wokae se, ‘Asafo AWURADE aye yen nea efata yen akwan ne nneyee, senea ɔyee n’adwene se ɔbeyee no.’”

Onipa A Ɔwɔ Ohuamnua No Mu

⁷ Na da a eto so aduonu anan wɔ ɔsram a eto so dubaako a wofre no Sebat, wɔ ɔhene Dario adedi afe a eto so abien so no, AWURADE asem baa odiyifo Sakaria a ɔye Ido babarima Berekia babarima no nkyen.

⁸ Anadwo no minyaa anisoadehu, mihuu ɔbarima bi a ɔte ɔponko kɔkɔ so wɔ m'anin! Na ogyina ohuamnua bi ntam wɔ obon a mu dɔ mu. Na aponko kɔkɔ, nnodoe ne fitaa wɔ n'akyi.

⁹ Mibisae se, "Eyinom ase ne den, me wura?" Ɔbofo a ɔne me rekasa no buae se, "Mɛkyere wɔ dekode a wɔye."

¹⁰ Enti ɔbarima a ogyina ohuamnua ntam no kyerɛ ase se, "Wɔye wɔn a AWURADE asoma wɔn se wɔnko wiase afanan nyinaa no."

¹¹ Na wɔbɛka kyerɛ AWURADE bofo a ogyina ohuamnua no mu no se, "Yɛakyin afa asase no so nyinaa, na yehuu se wiase nyinaa wɔ ahomegye ne asomdwoe."

¹² Afei AWURADE bofo no kae se, "Asafo AWURADE, enkosi da ben na wubeyi w'ahummɔɔ afi Yerusalem ne Yuda nkurow a wo bo afuw wɔn mfirmhia aduɔson ni no so?" ¹³ Enti AWURADE kaa akomatɔyamsem ne awerekyekyesem kyerɛ ɔbofo a ɔne me kasae no.

¹⁴ Afei ɔbofo a ɔne me rekasa no kae se, "Pae mu ka saa asem yi: Sɛɛ na Asafo AWURADE se: 'Metwe Yerusalem ne Sion ho ninkunu yiye, ¹⁵ nanso me bo afuw aman a wɔn aso mu adwo wɔn no. Na anka me bo mfuw wɔn bebre, nanso wɔmaa Israel amanehunu no boroo so.'

¹⁶ "Enti nea AWURADE se ni: 'Mesan abehu Yerusalem mmɔɔ, na ho na wɔbesan asi me fi. Na wɔbetwe susuhama mu wɔ Yerusalem so,' nea Asafo AWURADE se ni.

¹⁷ "Kɔ so pae mu ka se, sɛɛ na Asafo AWURADE se: 'Nnepa bebu so wɔ me nkurow yi so bio,

na AWURADE bekyekye Sion were bio, na wafa Yerusalem.’”

Mmen Anan Ne Adwumfo Baanan

¹⁸ Afei, memaa m’ani so, na mihuu mmen anan! ¹⁹ Mibisaa ɔbofo a ɔne me rekasa no se, “Eyinom ye den?”

Obuaa me se, “Saa mmen yi na ɛboɔ Yuda, Israel ne Yerusalem petee no.”

²⁰ Na AWURADE kyerɛɛ me adwumfo anan.

²¹ Mibisae se, “Den na eyinom rebeyɛ?”

Obuae se, “Mmen anan no boɔ Yuda petee a obiara antumi amma ne ti so, nanso adwumfo yi aba se wɔrebehunahuna wɔn, na watutu aman no mmen a wɔmemaa so tiaa Yudaman na wɔboɔ nnipa no petee no.”

2

Onipa A Okura Susuhama No

¹ Afei memaa m’ani so, na mihuu ɔbarima bi a okura susuhama se ogyina m’anim! ² Mibisaa no se, “Ehe na woreko?” Obuae se, “Merekosusuw Yerusalem, ahu ne tɛw ne ne tenten.”

³ Na ɔbofo a na ɔne me rekasa na koɛ, na ɔbofo foforo behyiaa no ⁴ na ɔka kyerɛɛ no se, “Tu mmirika, ka kyere saa aberante no se, ‘Yerusalem beyɛ kuropon a enni afasu esiane nnipa ne mmoa dodow a wɔwɔ mu nti. ⁵ Na m’ankasa meye ogya fasu, atwa ho ahyia,’ senea AWURADE se ni, ‘na maye ne mu anuonyam.’

⁶ “Mommra! Mommra! Munguan mfi atifi asase no so,” se AWURADE se ni, “Na mahwete mo mu ama ɔsoro mframa anan no,” senea AWURADE se ni.

7 “Mommra, Sion! Munguan, mo a mote Ɔbabea Babilonia!” 8 Efise seɛ na Asafo AWURADE se, “Onuonyamfo no asoma me akotia aman a woafow mo nneɛma no akyi no, nea ɔde ne nsa beka mo biara no de nsa aka AWURADE aniwa nkesua. 9 Nokware, mɛma me nsa so de atia wɔn sɛnea ebeyɛ a wɔn nkoa beɔm wɔn nneɛma. Na ebɛma moahu se Asafo AWURADE na wasoma me. 10 “Tee mu na ma w’ani nnye, Ɔbabea Sion. Efise, mereba, na mene mo beɛna,” sɛnea AWURADE se ni. 11 “Aman bebree beka AWURADE ho saa da no na woabeyɛ me nkurɔfo. Me ne mo beɛna, na mubehu se, Asafo AWURADE na wasoma me mo nkyɛn. 12 AWURADE befa Yuda se n’agyapade wo asase kronkron no so, na ɔbefa Yerusalem bio. 13 Monye komm wo AWURADE anim, adesamma nyinaa, efise wakanyan ne ho wo ne tenabea kronkron ho.”

3

Ɔsofopanyin Ntade A Ani Tew

1 Afei ɔkyerɛɛ me ɔsofopanyin Yosua* a ogyina AWURADE bofo anim, na Satan gyina ne nifa so rebɛbo no sobo. 2 Na AWURADE ka kyereɛ Satan se, “AWURADE nka w’anim, Satan! AWURADE a wafa Yerusalem no, nka w’anim. Saa ɔbarima yi nye gyentia a woatu aɔfi ogya mu ana?”

3 Na Yosua hyɛ ntadeɔi, bere a ogyina ɔbofo no anim. 4 Ɔbofo no ka kyereɛ wɔn a wogyinagyina n’anim no se, “Munnyi ne ho ntadeɔi no.”

* **3:1** Yosua: Onipa koro yi ara na woɔbo ne din Yesua wo Hebri kasa mu wo Ɛsra ne Nehemia nhoma mu. Eha no, din no gyina ho ma nneboneyefoman Israel (nky. 8-9).

Afei ɔka kyereɛ Yosua se, “Hwɛ, mayi wo bɔne aɸi wo so, na mede ntade a ɛye fe behye wo.”

⁵ Afei mekae se, “Momfa abotiri a ani tew mmɔ ne ti.” Enti wɔde abotiri a ani tew bɔɔ no, na wɔhyɛɛ no atade, bere a AWURADE bɔfo no gyina hɔ.

⁶ Na AWURADE bɔfo de saa akwankyerɛ yi maa Yosua: ⁷ “Sɛɛ na Asafo AWURADE se: ‘Sɛ wobeyɛ osetie ama me na woaye m’apɛde a, ɛno de, wubedi me fi so na woahwɛ m’abangua so, na mema wo baabi atena wɔ nnipa a wogyinagyina ha yi mu.

⁸ “ ‘Tie, Ɔsɔfopanyin Yosua, wo ne wo nkurɔfo a wɔtete w’anim yi, moyɛ nnipa a wogyina hɔ ma nneɛma a ɛrebesisi: Mede me somfo, Dubaa no beba. ⁹ Hwɛ, ɔbo a mede asi Yosua anim! Ani ason na etuatua saa ɔbo baako no ho, na mikurukyerɛw biribi wɔ so,’ senea Asafo AWURADE se ni, ‘na mede da koro pɛ bepepa asase yi so bɔne.

¹⁰ “ ‘Saa da no mo mu biara bɛto nsa afre ne yɔnko ne no akɔtena ne ngɔdua ne borɔɔma dua ase,’ senea Asafo AWURADE se ni.”

4

Sikakɔkɔ Kaneadua Ne Ngonnua Abien No

¹ Afei ɔbɔfo a ɔne me kasae no san n’akyi benyan me, senea wonyan obi fi ne nna mu no.

² Obisaa me se, “Den na wuhu yi?”

Mibuae se, “Mihu kaneadua a wɔde sikakɔkɔ aye a kuruwa si so, na akanea ason a biara wɔ ne doroben sisi so. ³ Bio, ngonnua abien sisi ho, baako wɔ kuruwa no nifa so, na baako nso wɔ

ne benkum so.” ⁴ Mibisaa ɔbofo a ɔne me kasae no se, “Eyinom ye den, me wura?”

⁵ Obuae se, “Wunnim nea eyinom ye ana?”

Mekae se, “Dabi, me wura.”

⁶ Enti ɔka kyereɛ me se, “Eyi ne AWURADE asem a ɔde rekɔma Serubabel: ‘Enye tumi so, na enye ahɔɔden so, na mmom, enam me Honhom so,’ senea Asafo AWURADE se ni.

⁷ “Woye den, bepɔw kɛse ana? Serubabel anim no wobeyɛ asase tamaa. Afei ɔde abo afɛɛɛ no beba abehyia osebo se, ‘Onyankopɔn nhyira so! Onyankopɔn nhyira so!’ ”

⁸ Na AWURADE asem baa me nkyɛn se:

⁹ “Serubabel nsa na ato asɔredan yi fapem, ne nsa nso na ebewie. Na mubehu sɛ, Asafo AWURADE na wasoma me mo nkyɛn.

¹⁰ “Hena na obu nneɛma nketenkete mfiaseda animtiaa? Sɛ nnipa hu sɛ Serubabel kura kirebennyɛ susudua no a, wɔn ani begye.

“(Saa ani ason yi ye AWURADE ani a ehwe wiase mmaa nyinaa.)”

¹¹ Na mibisaa ɔbofo no se, “Saa ngonnuabien no a esisi kaneadua no nifa ne benkum no ye den?”

¹² Na mibisaa no bio se, “Ngodua mman abien a ehwie ngo a ani ye akokɔsrade fa sikakɔkɔɔ doroben abien no mu no ye den?”

¹³ Obuae se, “Enti wunnim nea eyinom ye ana?”

Mibuae se, “Dabi, me wura.”

¹⁴ Nti ɔkae se, “Eyinom ne baanu a wɔasra wɔn ngo sɛ wɔnsom Awurade a odi wiase nyinaa so no.”

5

Nhoma Mmobowee A Etu

¹ Mehwee bio, na mihuu nhoma mmobowee a eretu wo wim wo m'anim! ² Obisaa me se, "Den na wuhu yi?"

Mibuae se, "Mihu nhoma mmobowee a enenam wim a ne tenten ye anammɔn aduasa, na ne tɛw nso ye anammɔn dunum."

³ Na oka kyerɛ me se, "Eyi ne nnome a ereba asase yi so nyinaa; senea ofa baako kyerɛ no, wobɛpam okorɔmfo biara, na ofa baako nso kyerɛ sɛ, obiara a oka ntamhunu no, wobɛpam no. ⁴ Asafo AWURADE pae mu ka se, 'Meresoma nnome yi na ebɛhyɛn okorɔmfo ne obiara a ode me din ka ntamhunu no fi. Ebɛka ofie ho na asɛe ne nnuu ne abo.'"

Obɛa A Ɔte Kenten Mu

⁵ Afei ɔbofo a na ɔne me rekasa no baa n'anim bɛka kyerɛ me se, "Ma w'ani so na hwɛ eyi, nea ereba yi."

⁶ Mibisa sɛ "Eyi den?"

Obuae se, "Eyi kenten a wode susuw nneema." Ɔtoaa so se, "nnipa a wɔwɔ wiase yi mu bone ahyɛ no ma."

⁷ Afei woyii kenten no so sumpii mmuaso no, na mu na na obɛa bi hyɛ! ⁸ Ɔkae se, "Eyi ye atirimɔdensɛm," afei okaa obɛa no hyɛ kenten no mu na ode sumpii mmuaso no kataa no so.

⁹ Afei memaa me ti so huu mmea baanu a wɔwɔ ntaban te sɛ asukɔnkɔn de a wode dannan won ho wo wim. Wɔmaa kenten no so kɔw wim, ɔsoro ne asase ntam.

¹⁰ Mibisaa ɔbɔfo a na ɔne me rekasa no se, “Ehe na wɔde kenten no rekɔ?”

¹¹ Obuae se, “Wɔde rekɔ Babilonia asase so akosi fi ama no. Na se, wowie a, wɔde kenten no beko akosi n’afa.”

6

Nteaseenam Anan

¹ Memaa m’ani so bio, na mihuu nteaseenam anan a efi mmepɔw abien ntam reba, mmepɔw no ye kobere mfrafrae. ² Teaseenam a edi kan no, na apɔnkɔ kɔkɔ na wɔtwe, na apɔnkɔ tuntum nso twe nea eto so abien no. ³ Nea eto so abiesa no, na apɔnkɔ fitaa na wɔtwe. Nea eto so anan no, na apɔnkɔ ntokontrama na wɔtwe, na apɔnkɔ no nyinaa ho ye den. ⁴ Mibisaa ɔbɔfo a na ɔne me rekasa no se, “Me wura, eyinom ye den?”

⁵ ɔbɔfo no buaa me se, “Eyinom ye ahonhom anan a wofi ɔsoro, na wɔrefi wiase nyinaa AWURADE no anim akɔ. ⁶ Teaseenam a apɔnkɔ tuntum retwe no rekɔ ɔman a ewɔ atifi fam no so. Teaseenam a apɔnkɔ fitaa retwe no rekɔ atɔe fam; na nea apɔnkɔ ntokontrama twe no rekɔ anafo fam.”

⁷ Apɔnkɔ ahɔɔdenfo no fii adi no, wɔpɛɛ se wɔkɔ asase nyinaa so. Na ɔbɔfo no kae se, “Monkɔ asase nyinaa so!” Enti wɔkɔɔ asase so mmaa nyinaa.

⁸ Afei ɔfrɛɛ me se, “Hwɛ, wɔn a wɔrekɔ atifi fam man so no ama me Honhom ahomegye wɔ atifi fam asase no so.”

Yosua Ahenkyew

⁹ AWURADE asem baa me nkyen. Ɔkae se,
¹⁰ “Gye sikakɔkɔɔ ne dwetɛ fi wɔn a wɔatwa
 wɔn asu, Heldai, Tobia ne Yedaia a wofi Ba-
 bilonia aba no nkyen. Da no ara kɔ Sefania
 babarima Yosia fi. ¹¹ Gye dwetɛ ne sikakɔkɔɔ
 na fa ye ahenkyew, hyɛ ɔsofopanyin Yosua a
 ɔye Yehosadak babarima no ti. ¹² Ka kyere
 no se, sɛɛ na Asafo AWURADE se: ‘Ɔbarima a
 wɔfrɛ no Dubaa no ni, na ɔbefefew afi hɔ akosi
 AWURADE asɔredan no. ¹³ Ɔno na obesi AWURADE
 asɔredan no, na wɔbɛhyɛ no anuonyam, na
 ɔbetena n’ahengua so adi ne hene, na ɔbeyɛ
 ɔsofo wɔ n’ahengua so. Afei asomdwoe beba
 abien no ntam.’ ¹⁴ Wɔde ahenkyew no bɛma
 Heldai, Tobia, Yedaia ne Sefania babarima Hen,
 na wɔde aye nkae ade wɔ AWURADE asɔredan
 mu. ¹⁵ Wɔn a wɔwɔ akyirikyiri no beba abɛboa
 AWURADE asɔredan no si, na mubehu sɛ Asafo
 AWURADE na wasoma me mo nkyen. Sɛ moyɛ
 osetie ma AWURADE mo Nyankopɔn nokware mu
 a, eyi beba mu.”

7

Atɛntrenee Ne Ahummɔbɔ Na Enye Mmuadadi

¹ Ɔhene Dario adedi mfe anan so no, AWURADE
 asem baa Sakaria nkyen ɔsram a eto so akron a
 wɔfrɛ no Kislev no da eto so anan no mu. ² Na
 Bet-Elfo asoma Sareser ne Regem-Melek ne wɔn
 mmarima sɛ wɔnkɔsrɛ AWURADE. ³ Wɔmfa asɔfo
 a wɔwɔ Asafo AWURADE fi ne adiyifo so mmisa se,
 “Menkɔ so ntwɔ adwo, nni mmuada wɔ ɔsram a
 eto so anum no mu, sɛnea mayɛ no mfe bebree
 a atwa mu no ana?”

4 Afei Asafo AWURADE asem baa me nkyen se,
 5 “Bisa asase no so nnipa nyinaa ne asofo no se,
 ‘Mfe aduɔson a atwam no, se mudii mmuada na
 mutwaa adwo wɔ asram anum ne ason so no, na
 eye ampa se me nti na mudi mmuada no ana?
 6 Bere a mudidi na monom no, na enye mo ara
 na moye de gye mo ani ana? 7 Enye saa nsem
 yi ara na AWURADE faa kan adiyifo so paae mu
 kae, wɔ bere a Yerusalem ne nkuro a atwa ne
 ho ahyia no wɔ asomdwoe ne nkɔso no, bere a
 na nnipa akɔtena Negeb ne atɔe fam nkoko no
 so ana?’ ”

8 Na AWURADE asem baa Sakaria nkyen bio:
 9 “Sɛɛ na Asafo AWURADE se, ‘Mummu aten a eye
 nokware na munnya ahummɔbɔ ne ayamhyehye
 mma mo ho mo ho. 10 Monnyehye akunafo, ayisaa,
 ahɔho ne ahiafo so. Monnwene bɔne mo koma
 mu mma mo ho mo ho.’

11 “Nanso wɔantie; wɔde asoɔden dan wɔn
 akyi na wosisiw wɔn aso. 12 Wɔyɛɛ wɔn koma
 den se ɔtwerebo, na wɔantie mmara anaa nsem
 a Asafo AWURADE nam ne Honhom so de somaa
 kan adiyifo no. Eno nti, Asafo AWURADE bo fuw
 yiye.

13 “ ‘Mefrɛe no, wɔannye me so, enti wɔfrɛ a
 merennye wɔn so,’ senea Asafo AWURADE se ni.
 14 ‘Mede mfete bɔɔ wɔn petee aman nyinaa so
 ma wɔkɔyɛɛ ahɔho wɔ hɔ. Asase a wogyaw no
 daa mpan a obiara ntwam mu wɔ hɔ. Sɛɛ na wɔyɛ
 maa asase fɛfɛfɛ no sɛɛɛ.’ ”

8

Awurade Hye Bɔ Sɛ Obɛhyira Yerusalem

¹ Asafo AWURADE asem baa me nkyen bio. ² Σεε na Asafo AWURADE se: “Metwe Sion ho ninkunu pa ara; metwe ne ho ninkunu anibere so.”

³ Nea AWURADE se ni, “Mesan akɔ Sion na makɔtena Yerusalem. Afei wɔbɛfrɛ Yerusalem Nokware Kuropon, na Asafo AWURADE bepɔw no, wɔbɛfrɛ no Bepɔw Kronkron.”

⁴ Nea Asafo AWURADE se ni: “Nkwakoraa ne mmerewa bɛtenatena Yerusalem mmɔnten so bio a obiara kura pema, esiane onyin nti. ⁵ Na mmarimaa ne mmeawa a wɔredi agoru bɛhyɛ kuropon no mmɔnten so ma.”

⁶ Nea Asafo AWURADE se ni: “Nkae no de, ɛbɛyɛ wɔn nwonwa saa bere no, na me nso ɛbɛyɛ me nwonwa ana?”

⁷ Nea Asafo AWURADE se ni: “Megye me nkurofo afi aman a ɛwɔ apuei ne atɔɛ no so. ⁸ Mede wɔn bɛsan aba abɛtena Yerusalem; wɔbɛyɛ me nkurofo, na mayɛ wɔn Nyankopon wɔ nokware ne trenee mu.”

⁹ Nea Asafo AWURADE se ni: “Mo a afei na morete nsem a adiyifo no kae no; adiyifo a na wɔwɔ ho bere a wɔtoo Asafo AWURADE fi fapem no, monhyɛ mo ho den, na moatumi asi asɔredan no. ¹⁰ Bere no nnya nsoe no, na wontua apaade mma nnipa anaa mmoa. Atamfo nti, na obiara ntumi nkɔ n’adwuma so asomdwoe mu, efisɛ na mede mpaapaemu aba wɔn mu. ¹¹ Nanso afei de, merenyɛ nkae yi senea meyɛɛ kan no,” senea Asafo AWURADE se ni.

¹² “Aba no benyin yiye, bobɛ bɛsow n’aba, asase no bɛbɔ n’aduan na ɔsoro nso bɛtɔ ne bosu. Mede saa nneɛma yi nyinaa bɛma nkae yi sɛ wɔn agyapade. ¹³ Mo, Yuda ne Israel, moayɛ

nnome wɔ aman no mu, nanso megye mo na moaye nhyira. Munnsuro, na monhye mo ho den.”

¹⁴ Nea Asafo AWURADE se ni: “Senea meyeε m’adwene se mede atoyerenkyem beba mo so, na mannya ahummɔɔ bere a mo agyanom fuw me bo no, ¹⁵ saa ara na afei maye m’adwene se meye Yerusalem ne Yuda yiye. Munnsuro. ¹⁶ Nea ese se moye ni: Munnii mo ho mo ho nokware. Mummu atentreneε wɔ mo asennii; ¹⁷ mommmɔ pɔw bɔne ntia mo ho mo ho, na monnɔ ntam hunu. Mikiyi saa nneεma yi nyinaa,” senea AWURADE se ni.

¹⁸ Asafo AWURADE asem baa me nkyen bio. ¹⁹ Nea Asafo AWURADE se ni: “Asram anan, anum, ason ne du mu mmuadadi no beye anigye ne ahosepewmmere, na ebeye anigye afahye ama Yuda. Enti monnɔ nokware ne asomdwoe.”

²⁰ Nea Asafo AWURADE se ni, “Nnipa bebree ne won a wɔtete nkuropon bebree so beba ara, ²¹ na nnipa a wofi kuropon baako so beko foforo so akɔka se, ‘Momma yenko mprenpren ara nkosre AWURADE na yenhwehwe Asafo AWURADE. Me de, mereko.’ ²² Na nnipa bebree ne aman akese beba Yerusalem abehwehwe Asafo AWURADE no, na wɔakotow asre no.”

²³ Nea Asafo AWURADE se ni: “Nna no mu, nnipa du a wɔka kasa ahorow na wofi aman ahorow so beba abeso Yudani atade mmuano mu, na wɔbeka se, ‘Wo ne yen nko, efise yeate se Onyankopon ka wo ho.’”

9

Atemmu A Etia Israel Atamfo

¹ Nkɔmhyɛ:

AWURADE asem tia Hadrak asase
na ebɛka Damasko

efisɛ, nnipa ne Israel mmusuakuw nyinaa
ani wɔ AWURADE so.

² Na ebɛka Hamat a ɔne no bɔ hye,
ebɛka Tiro ne Sidon, ewɔ mu sɛ wɔyɛ
anyansafo.

³ Tiro asi abandennen ama ne ho;
waboa dwetɛ ano te sɛ mfutuma,
ne sikakɔkɔɔ ano te sɛ dɔte a ewɔ mmɔnten
so.

⁴ Nanso Awurade begye n'ahode nyinaa
na waseɛ ne tumi a ɔwɔ wɔ po so,
na wɔde ogya bɛhyew no dwerɛbee.

⁵ Askelon behu na wasuro
Gasa de ɔyaw bebubu ne mu,
na Ekron nso saa ara, efisɛ n'anidaso besa.
Gasa bɛhwere ne hene
na wobegyaw Askelon ofituw.*

⁶ Ananafo bɛtena Asdod,
na metwa Filistifo ahantan agu.

⁷ Meyi mogya† afi wɔn ano,
akyiwade nnuan nso meyi afi wɔn ano.

* **9:5** Askelon...Gasa...Ekron: Filistifo nkuropon abiɛsa. N'anidaso besa: Esiane sɛ Ekron da Filistiman atifi pɛɛ nti, eno na ebedi kan ahu amane. N'anidaso sɛ Tiro begyina mu ama no ɔhaw anaa abɛbrɛsɛ bi mu no renkosi hwɛe so. † **9:7** Mogya—Egyina hɔ ma abosom afɔrɛbɔ. Akyiwade nnuan—Nnapɔnna nnuan a ho nteɔ. Yebusifo—Nnipa bi a wɔtenaa Yerusalem tete bere mu a wɔbɛfraa Yudafo mu. (2 Sam 24.16-24).

Nkae no beye yen Nyankopon de;
 wobeye Yuda ntuanofu,
 na Ekron beye se Yebusifo.

⁸ Nanso mebo me Fi ho ban
 wo won a wotetew bo koron ho.
 Ohyesoni biara ntumi mfa me nkurofo so bio,
 efise afei merewen.

Sion Hene Ba

⁹ Di ahurusi, Obabea Sion!
 Tee mu, Obabea Yerusalem!
 Hwe, wo hene reba wo nkyen.
 Otee na wo nkwaye,
 odwo, na ote afurum so,
 afurum ba so na ote.

¹⁰ Megye nteaseenam afi Efraim
 ne akofu apokoko afi Yerusalem,
 na akodi tadia no wobebubu mu.
 Obepae mu aka asomdwoe nsem akyeru aman
 no.
 N'ahenni befi po akoka po;
 ebefi Asubonten no akopem nsase ano.

¹¹ Na wo de, esiane me ne wo mogya apam no
 nti,
 meyi wo nneduafo afi amoa a nsu nni mu
 mu.

¹² Monsan nko m'aban mu, nneduafo a mowo
 anidaso;
 mprenmpren mpo merebo mo nkae se mehye
 mo anan mu mmoho.

¹³ Mekom Yuda senea mikuntun me tadia
 na mede Efraim behye mu.
 Mekanyan wo mmabarima, Sion,
 atia wo Hela mmabarima,
 na meye wo se okofu afoa.

¹⁴ Afei AWURADE beda ne ho adi wo won so;

n'agyan betwa yerew te se anyinam.
 Otumfo AWURADE behyen torobento no;
 obebɔ nsra wɔ atɔe fam ahum mu,
 15 Asafo AWURADE bekata wɔn so.
 Wɔde ahwimmɔ besɛe
 na wɔde adi nkonim.
 Wɔbenom na wɔabobɔ mu senea wɔanom nsa;
 wɔbeyɛ ma te se kuruwa a
 wɔde pete afɔremuka ntwea so.
 16 AWURADE wɔn Nyankopɔn, begye wɔn saa da
 no
 se oguanhwɛfo gye ne nguan.
 Wobetwa yerew yerew wɔ n'asase so,
 se abohemaa a ebobɔ ahenkyew ho.
 17 Senea wɔn ho betwa na wɔn ho aye fe afa!
 Aduan bɛma mmerante anyin ahɔɔden so
 na nsa foforo bɛma mmabaa anyin saa ara.

10

Awurade Behwe Yudafo

1 Mummisa AWURADE hɔ nsu asusowbere mu;
 eyɛ AWURADE na ɔye osu ne mu ahum.
 ɔma osu tɔ ma nnipa nyinaa,
 ne nnɔbae nso ma obiara.
 2 Ahoni no ka nnaadaasɛm,
 nkɔmhyɛfo nya anisoadehu a eyɛ atoro;
 wɔde nkontomposɛm kyere dae ase,
 wɔma awerɛkyekye kwa.
 Enti nnipa no nenam te se nguan
 a wonni ɔhwɛfo na wɔhyɛ wɔn so.
 3 “Me bo afuw nguanhwɛfo no yiye,
 na metwe ntuanɔfo no aso.
 Na Asafo AWURADE behwe

ne nguankuw a woye Yudafi no,
na waye won se anuonyam ponko wo osa
mu.

⁴ Tweatibo befi Yuda mu,
na ntamadan pɛe befi ne mu,
osa mu tadua befi Yuda mu,
na sodifo nyinaa nso saa ara.

⁵ Wɔbɛbo mu aye se dommarima
a wotiatia mmorɔn so dontori mu wo oko
mu.

Esiane se AWURADE ka won ho no nti,
wɔbɛko na wɔadi apɔnkɔsotefo no so.

⁶ “Mehye Yudafi den
na magye Yosefi no nkwa.
Mede won besi won dedaw mu
efise me yam hyehye me wo won ho.

Wɔbeyɛ te se nea
mempoo won mpo,
na mene AWURADE won Nyankorɔn,
na megye won so.

⁷ Efraimfo beyɛ se dommarima,
won ani begye te se nea wɔanom nsa.
Won mma behu na won ani begye;
wobedi ahurusi wo won koma mu wo AWU-
RADE mu.

⁸ Me to nsa afre won
aboaboa won ano.
Ampa ara megye won bio;
wɔbɛdɔso se kan no.

⁹ Ewo mu, mehwete won mu ako aman so,
nanso wɔbɛkae me wo akyirikyiri nsase so.

Wone won mma betena nkwa mu,
na wɔbesan aba.

¹⁰ Mede won befi Misraim aba

mεboa wɔn ano afi Asiria.
Mede wɔn beba Gilead ne Lebanon,
na wɔrensen ho.

¹¹ Wɔbɛfa ɔhaw ne abɛbrɛsɛ po mu,
nanso wobedi po asorɔkye a ehuru no so.

Nil mu nsu nyinaa beyow.

Asiria ahomaso nso wɔbɛbrɛ no ase
na Misraim ahempema betwa mu akɔ.

¹² Mɛhyɛ wɔn den wɔ AWURADE mu
na ne din mu na wɔbɛnantew,”
sɛnea AWURADE se ni.

11

¹ Buebue w'apon, Lebanon,
na ogya mmɛhyew wo sida!

² Twa adwo, wo ɔpepaw, na sida ahwe ase;
wɔasɛɛ nnua a ɛwɔ anuonyam no!

Twa adwo Basan adum;
wɔabubu kwaeberentuw no mu nnua no!

³ Tie nguanhwɛfo agyaadwo;
wɔasɛɛ wɔn adidibea frɔmfrɔm no!

Tie gyata no mmubomu;
Yordan ho nkɛkyerɛ fɛɛfɛ no asɛɛ!

Nguanhwɛfo Baanu

⁴ Sɛɛ na AWURADE me Nyankopɔn se: “Fa
nguankuw a wɔrebekum wɔn no kɔ adidibea.

⁵ Atofo no kunkum nguan no na wɔntwe wɔn
aso. Wɔn a wɔtɔn nguan no ka se, ‘Monkamfo
AWURADE, mayɛ ɔdefo!’ Na nguan no ahwɛfo
no mpo nnya ahummɔbɔ mma wɔn. ⁶ Merenhu
asase no so nnipa mmɔbɔ bio,” sɛnea AWURADE
se ni. “Mede obiara bɛhyɛ ne yɔnko ne hene nsa.

Wobehye asase no so, na merennye obiara mfi won nsam.”

⁷ Enti mede nguankuw a wɔrekokum won no kɔɔ adidibea, ne titiriw ne won a wɔaye mmɔɔ no. Afei mefaa pema abien, na mefrɛ baako Adɔe na baako nso Nkabom na mede won kɔɔ adidi. ⁸ Ɔsram baako mu, mepam nguanhwɛfo abiɛsa no.

Nguankuw no ampe me, na wɔmaa me brɛ ⁹ na mekae se, “Merenye mo hwɛfo bio. Won a wɔrewu nwu, na won a wɔreyera nso nyera. Na ma won a aka no nso nkyekyere won ho won ho nwe.”

¹⁰ Afei mefaa me pema a mefrɛ no Adɔe no bubuu mu de sɛɛ apam a me ne aman no nyinaa aye no. ¹¹ Wɔsɛɛ no da no ara, na won a wɔrehu amane wɔ nguankuw no mu a na wɔrehwe me no hui se, eyɛ AWURADE asem.

¹² Na meka kyerɛɛ won se, “Sɛ ɛbɛye yiye a muntua me ka, na sɛ ente saa nso a, momma entena hɔ.” Enti, wotuaa dwete mpɔw aduasa maa me.*

¹³ Na AWURADE ka kyerɛɛ me se, “Tow ma ɔnwemfo no,” ɛbo a ɛsɔ ani a wɔatwa ama me no. Enti, mefaa dwete mpɔw aduasa no, na metow maa ɔnwemfo a ɔwɔ AWURADE fi mu no.

¹⁴ Afei mibuu me pema a ɛto so abien a wɔfrɛ no Nkabom no mu, de sɛɛ onuaye a ɛda Yuda ne Israel ntam no.

¹⁵ Afei, AWURADE ka kyerɛɛ me se, “Fa oguanhwɛfo kwasea no nneɛma no bio. ¹⁶ Na

* **11:12** Tua me ka—Ekyerɛ ntetewmu. Ma entena hɔ—Esi ntetewmu so dua. Dwete mpɔw aduasa—Tete hɔ no, saa na na Israelfo to nkoa.

merebema oguanhwefo bi asore asase no so a
 ɔrenhwehwe nea wayera, ɔrenhwehwe nguan-
 tenmma no akyi kwan, ɔrensa nea wapira yare,
 ɔremma nea ɔwɔ ahooɔden aduan, na mmom,
 ɔbɛwe nguan a wɔaɔɔ no nam, na watwitwa wɔn
 tote.

¹⁷ “Nnome nka oguanhwefo a ne so nni mfaso,
 na oguan gya nguankuw no!

Afoa ntwɔ ne basa, ne n’aniwa nifa.

Ne basa no nwu koraa,
 n’aniwa nifa no mfura koraa!”

12

Wɔbɛsɛ Yerusalem Atamfo

¹ Nkɔmhyɛ: Eyi ne AWURADE asem a efa Israel
 ho.

AWURADE a ɔtrɛw ɔsoro mu, nea ɔto asase
 fapem, nea ɔyɛ honhom a ɔte onipa mu asem ni:

² “Merebɛyɛ Yerusalem kuruwa a ebɛma aman
 a atwa ne ho ahyia no ato ntintan. Wɔbetow
 ahyɛ Yuda ne Yerusalem so. ³ Saa da no a
 wiase aman nyinaa aboa wɔn ho ano retia no
 no, mɛma Yerusalem ayɛ ɔbotantim ama aman
 no nyinaa. Wɔn a wɔbɛpɛ sɛ wopirew no no
 nyinaa bepirapira wɔn ho. ⁴ Saa da no, mɛma
 ɔpɔnkɔ biara abɔ huboa, na mɛma ne sotefo nso
 abɔ dam,” sɛnea AWURADE se ni. “Mebue m’ani
 ahwe Yudafi, na mefurafura aman ahorow no
 apɔnkɔ ani. ⁵ Na Yuda mmusua bɛka wɔ wɔn
 koma mu se, ‘Yerusalemfo yɛ ahooɔdenfo, efisɛ
 Asafo AWURADE yɛ wɔn Nyankopɔn.’

⁶ “Saa da no, μεγε Yuda mmusua se ogya asanka a εhyε nnyina mu, te se ogyaten a eredew wɔ nwura a wɔaboa ano mu. Wɔbehew nnipa a wɔatwa wɔn ho ahyia nyinaa wɔ benkum ne nifa, nanso hwee renka Yerusalem wɔ faako a ɔwɔ.

⁷ “AWURADE bebɔ Yuda atenaε ho ban kan, senea Dawidfi ne wɔn a wɔte Yerusalem an-uonyam renkyen Yudafo anuonyam. ⁸ Saa da no, AWURADE bebɔ wɔn a wɔte Yerusalem ho ban, nea ɔye mmerew koraa wɔ wɔn mu no beye se Dawid. Na Dawid asefo beye se Onyankopɔn, te se AWURADE Bɔfo a odi wɔn anim. ⁹ Saa da no, mefi ase aseε aman a wɔko tia Yerusalem nyinaa.

Wotwa Adwo Ma Nea Wohwirew No No

¹⁰ “Mehwie adom ne nkotosre honhom agu Dawidfi ne wɔn a wɔte Yerusalem so. Wɔbehwe me a wɔahwirew me, na wɔatwa adwo ama no te se obi a ɔretwa adwo wɔ ɔba koro ho, na wɔasu yayaayaw te se obi a ɔresu ne ba barima piesie. ¹¹ Saa da no agyaadwotwa a εwɔ Yerusalem no ano beye den te se Hadad-Rimon agyaadwotwa wɔ Megido asasetam so. ¹² Asase no sofo nyinaa bedi awerehow, abusua biara ne wɔn yerenom; Dawid abusua ne wɔn yerenom, Natan abusua ne wɔn yerenom, ¹³ Lewi abusua ne wɔn yerenom, Simeι abusua ne wɔn yerenom, ¹⁴ ne mmusua a aka no nyinaa ne wɔn yerenom.

13

Bɔne Ho Ahodwira

¹ “Saa da no, wobetu asubura ama Dawidfi ne Yerusalemfo de ahohoro wɔn bone ne wɔn ho fi.

² “Saa da no, meyi ahoni no din afi asase no so, na worenkae won bio,” senea Asafo AWURADE se ni. “Meyi adiyifo ne fi honhom afi asase no so. ³ Se obi ko so hye nkom a agya ne ena a wowo saa nipa no beka akwere no se, ‘Ese se wuwu, efise, wode AWURADE din atwa atoro.’ Se ohye nkom a, ono ankasa awofe bewo no afoa.

⁴ “Saa da no, odiyifo biara ani bewu wo ne nkomye anisoadehu ho. Jrenhye odiyifo atade a wode nwi aye no mfa nnaadaa nnipa. ⁵ Obeke se, ‘Menye odiyifo. Meye okuafo. Na efi me mmerantebere mu, asase yi so na minya m’ano aduan.’ ⁶ Na se obi bisa no se, ‘Akuru ben na ewo wo ho yi a?’ Obesua se, ‘Eye akuru a minyaa wo me nnamfonom fi.’”

Wobo Oguanhwefo No, Na Nguan No Hwete

⁷ “Sore, afoa, sore tia me guanhwefo, tia onipa a oben me!”

Senea Asafo AWURADE se ni.

“Bo oguanhwefo no, na nguan no bebo ahwete, na mema me nsa so atia nguantenmma no.

⁸ Asase no so nyinaa,” senea AWURADE se ni, “Wobebo nkyemu abiesa mu abien ahwe fam ma wawuwu; na nkyemu abiesa mu baako beka wo so.

⁹ Mede nkyemu abiesa mu baako yi befa ogya mu; menan won te senea wonan dwete, na mason won so se sikakoko.

Wobebo me din afre me, na megye won so.

Meka se, ‘Woye me nkurofo,’

na wɔbɛka se, ‘AWURADE ye yen Nyankopɔn.’ ”

14

Onyankopɔn Bɛba Abedi Hene

¹ AWURADE da bi reba a, wɔbɛkyɛ mo asade wɔ mo mu.

² Mɛboaboa aman no nyinaa ano abɛko atia Yerusalem; wɔbɛko afa kuropɔn no, wɔbewia afi mu nneɛma, na wɔato mmea no mmonnaa. Wɔbɛfa kuropɔn no mu nnipa no mu fa akɔ nnommum mu, nanso nkae no bɛka kuropɔn no mu.

³ Afei, AWURADE bɛko akɔko atia saa aman no, sɛnea ɔko, ɔkoda no. ⁴ Saa da no, ɔde n’anammɔn besisi Ngo Bepɔw a ɛwɔ Yerusalem apuei fam no so, na Ngo Bepɔw no mu bɛpae abien afi apuei fam akosi atɔɛ fam na aye obon kɛse. Ɛbɛma bepɔw no fa akɔ atifi fam, na fa nso akɔ anafo fam. ⁵ Mubeguan afa me bon no mu, efise ekosi Asel.* Mubeguan, sɛnea moyɛɛ no bere a asase wosow wɔ Yudahene Usia bere so no. Afei, AWURADE, me Nyankopɔn, bɛba a ahotefo nyinaa ka ne ho.

⁶ Saa da no, hann, awɔw ne sukyerɛmma remma. ⁷ Ɛbɛye da sononko a enni awia anaa anadwo, da a AWURADE na onim. Onwini bedwo no na hann wɔ ho.

* **14:5** Asal—Ɛye kurow bi a ɛda Yerusalem apuei fam a ɛno na ɛkyere faako a obon foforo no ano si.

⁸ Saa da no, nkwa nsu betee afi Yerusalem, fa beko apuei po† mu, na fa ako atoe po‡ mu, ahohurubere ne awowbere mu.

⁹ AWURADE bedi hene wo asase nyinaa so. Saa da no, AWURADE beye baako na ne din nso aye baako pe.

¹⁰ Asase a efi Geba kosi Rimon a e da Yerusalem anafo fam nyinaa beye se Araba. Nanso wobema Yerusalem so; efi Benyamin Pon kosi Opon A Edi Kan de ko Ntwea so Pon, afei efi Hananel Abantenten kosi adehye nsakyiamoa nyinaa, na ebetena ne sibe. ¹¹ Nnipa betena mu, na worensee no bio. Yerusalem benya asomdwoe.

¹² Eyi ne oyaredom a AWURADE de bebɔ aman a woko tiaa Yerusalem no. Won honam beporow bere a wogyina won anan so, Won aniwa nkesua beporow wo won ntokuru mu, na won tekrema beporow wo won anom. ¹³ Saa da no, AWURADE bema nnipa abo huboa, na wobetwa won ho ako. ¹⁴ Yuda nso beko wo Yerusalem. Wobefa aman a atwa ahyia ho no nyinaa ahonyade a eye sikakoko, dwete ne adurade bebree. ¹⁵ Saa oyaredom koro yi ara beka apɔnko, mfurumpɔnko, yoma, mfurum ne mmoa a aka a wowa atamfo nsra mu nyinaa.

¹⁶ Afei won a wobeka wo aman a woko tiaa Yerusalem no nyinaa beko akosom Ohene no, Asafo AWURADE no afe biara, na woadi Asese Afahye no. ¹⁷ Se wiase mu nnipa bi anko Yerusalem ankosom Ohene no, Asafo AWURADE no a, osu rento mma won. ¹⁸ Se Misraimfo anko ho ankohye fa no bi a, osu rento mma

† 14:8 eno ne Nkyene Po ‡ 14:8 eno ne Ntam Po

wɔn. AWURADE de oyaredɔm a ɔma eba aman a wɔnnkɔ Asese Afahye no so no bebo wɔn. ¹⁹ Eyi beye asotwe ama Misraim ne aman a wɔnnkɔ Asese Afahye no nyinaa.

²⁰ Saa da no, wobekurukyerew asem a eka se: KRONKRON MA AWURADE[§] wɔ nnɔnnɔmma a esensen aɔnkɔ kɔn mu ho, na nkuku a wɔde noa aduan wɔ AWURADE fi no beye se nkuruwa kronkron a esisi afɔremuka anim. ²¹ Kuku biara a ewɔ Yerusalem ne Yuda beye nea wɔatew ho ama Asafo AWURADE, na wɔn a wɔba bebo afɔre nyinaa befa nkuku yi bi anoa mu. Na saa da no, wɔrenhu Kanaanni wɔ Asafo AWURADE fi bio.

§ 14:20 KRONKRON MA AWURADE: Eyi ye nsem a wɔatwa agu sikakɔkɔ apampaa so de abɔ ɔsofpanyin no abotiri anim (2 Mose 28.36-38) a ede kae no se wɔaye no kronkron ama Awurade adwumaye.

**Biblica® Wonhia ɛho kwamma nhoma
Asante Twi Nkwa Asem™
Twi: Biblica® Wonhia ɛho kwamma nhoma Asante
Twi Nkwa Asem™ (Bible)**

copyright © 2020 Biblica, Inc.

Language: Asante Twi (Twi)

Dialect: Asante

Translation by: Biblica, Inc.

This work is made available under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica® is a trademark registered by Biblica, Inc., and use of the Biblica® trademark requires the written permission of Biblica, Inc. Under the terms of the CC BY-SA license, you may copy and redistribute this unmodified work as long as you keep the Biblica® trademark intact. If you modify a copy or translate this work, thereby creating a derivative work, you must remove the Biblica® trademark. On the derivative work, you must indicate what changes you have made and attribute the work as follows: “The original work by Biblica, Inc. is available for free at www.biblica.com and open.bible.”

Notice of copyright must appear on the title or copyright page of the work as follows:

Biblica® Open Asante Twi Contemporary Bible™

Copyright © 1996, 2020 by Biblica, Inc.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

You must also make your derivative work available under the same license (CC BY-SA).

If you would like to notify Biblica, Inc. regarding your translation of this work, please contact us at <https://open.bible/contact-us>.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this

translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2021-06-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 29 Jan 2022

14163569-3294-53ff-a970-30b3c0d1f237